



COSTITUZIONE DELLA REPUBBLICA ITALIANA

КОНСТИТУЦИЯ
ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ



Costituzione della Repubblica Italiana (*articoli 1- 54*)

a cura della Presidenza del Consiglio dei Ministri

edito dall'Istituto Poligrafico dello Stato

Si ringrazia l'Ambasciata della Federazione Russa per la preziosa opera di traduzione del testo in lingua russa.

Конституция Италии – основной договор между гражданином и обществом, его институтами. Её рождение основывается на таких ценностях как демократия, антифашизм, отвержение любого тоталитаризма, которые побудили народы Европы к стойкой огромных человеческих жертв борьбе против диктатуры.

Лежащие в её основе принципы отражают сплочённость нашего народа и составляют фундамент повседневной жизни каждого гражданина.

Быть гражданином, независимо от места рождения, – значит для нас глубоко осознавать и принимать все права и обязанности, содержащиеся в Основном законе Республики. Его фундаментальные ценности согласуются со Всеобщей декларацией прав человека, провозглашённой ООН и составляющей основу мирного сосуществования народов. Сегодня, спустя 60 лет, эти ценности полностью сохраняют свою силу и устанавливают правила гражданского общества, которые все мы призваны соблюдать.

Поэтому важно, чтобы желающие стать гражданами Италии, во всей полноте прав и обязанностей, знали и понимали Конституцию. Это единственный способ участвовать в жизни нашей «общей» страны и способствовать укреплению свободы, демократии, социальной справедливости, ненасилия – четырёх столпов Итальянской республики.

Правительство приняло решение перевести основные принципы и первую часть Конституции на 9 языков, предоставляя таким образом тем, кто решил обосноваться в нашей стране, возможность ознакомиться с основными положениями этого документа и ежедневно проводить их в жизнь с тем чувством ответственности, которое делает нас настоящими гражданами.

Министр
Ваннино Кити

КОНСТИТУЦИЯ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

от 27 декабря 1947 г.

Временный Глава Государства в соответствии с решением Учредительного собрания, одобдившего в заседании от 22 декабря 1947 года Конституцию Итальянской Республики, и согласно XVIII Заключительному постановлению Конституции промульгирует Конституцию Итальянской Республики, текст которой следует.

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 1. Италия — демократическая Республика, основывающаяся на труде.

Суверенитет принадлежит народу, который осуществляет его в формах и в пределах, установленных Конституцией.

Статья 2. Республика признает и гарантирует неотъемлемые права человека — как отдельного лица, так и в социальных образованиях, где раскрывается его личность, — и требует выполнения безусловных обязанностей политической, экономической и социальной солидарности.

Статья 3. Все граждане имеют одинаковое общественное достоинство и равны перед законом без различия пола, расы, языка, вероисповедания, политических убеждений, личного и общественного положения.

Задача Республики — устранять препятствия экономического и социального порядка, которые, фактически ограничивая свободу и равенство граждан, мешают полному развитию личности и реальному участию всех трудящихся в политической, экономической и социальной организации Страны.

Статья 4. Республика признает за всеми гражданами право на труд и способствует созданию условий, которые делают это право реальным.

Каждый гражданин обязан в меру своих возможностей и по личному выбору осуществлять деятельность или выполнять функцию, способствующую материальному или духовному прогрессу общества.

Статья 5. Республика, единая и неделимая, признает местные автономии и содействует их развитию; осуществ-

ляет в зависимых от Государства службах самую широкую административную децентрализацию; сочетает принципы и методы своего законодательства с задачами автономии и децентрализации.

Статья 6. Республика соответствующими нормами охраняет языковые меньшинства.

Статья 7. Государство и католическая Церковь независимы и суверенны в принадлежащей каждому сфере.

Их отношения регулируются Латеранскими соглашениями. Изменения Соглашений, принятые обеими сторонами, не требуют конституционного пересмотра.

Статья 8. Некатолические вероисповедания вправе создавать организации по своим уставам, поскольку это не противоречит публичному правопорядку.

Их отношения с Государством определяются законом на основе соглашений с органами, представляющими эти вероисповедания.

Статья 9. Республика содействует развитию культуры, а также научных и технических исследований.

Она охраняет природу страны и историческое и художественное наследие Нации.

Статья 10. Правопорядок Италии согласуется с общепризнанными нормами международного права.

Правовое положение иностранцев регулируется законом в соответствии с международными нормами и договорами.

Иностранец, лишенный в своей стране возможности реально пользоваться демократическими свободами, гарантированными итальянской Конституцией, имеет право убежища на территории Республики с соблюдением установленных законом условий.

Не допускается выдача иностранцев за политические преступления.

Статья 11. Италия отвергает войну как посягательство на свободу других народов и как способ разрешения международных споров; она соглашается на условиях взаимности с другими государствами на ограничения суверенитета, необходимые для порядка, обеспечивающего народам мир и справедливость; она содействует международным организациям, стремящимся к этой цели, и благоприятствует им.

Статья 12. Флаг Республики — итальянское трехцветное знамя: зеленое, белое и красное в трех вертикальных полосах одинаковых размеров.

ЧАСТЬ I

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

ГЛАВА I. ГРАЖДАНСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 13. Личная свобода неприкосновенна.

Не допускается какая бы то ни была форма задержания, осмотра или обыска, равно как и любое другое ограничение личной свободы, иначе как на основании мотивированного акта судебной власти и только в случаях и в порядке, предусмотренных законом.

В исключительных случаях, не терпящих отлагательства и точно указанных в законе, органы государственной безопасности могут принять временные меры, о которых должно быть в течение сорока восьми часов доведено до сведения судебной власти; если последняя не утвердит их в последующие сорок восемь часов, они считаются отмененными и утратившими силу.

Подлежит наказанию всякое физическое и моральное принуждение в отношении лиц, подвергшихся тем или иным ограничениям свободы.

Закон устанавливает максимальные сроки предварительного заключения.

Статья 14. Жилище неприкосновенно.

Осмотры, обыски или наложение секвестра не могут производиться иначе как в случаях и в порядке, установленных законом, в соответствии с гарантиями, предусмотренными для охраны личной свободы.

Проверки и осмотры в целях охраны здоровья и предотвращения общественных бедствий или в экономических и налоговых целях регулируются специальными законами.

Статья 15. Свобода и тайна переписки и всех других видов связи — неприкосновенны.

Ограничение их может иметь место лишь в силу мотивированного акта судебной власти и с соблюдением гарантий, установленных законом.

Статья 16. Каждый гражданин может свободно перемещаться и проживать в любой части национальной территории с теми ограничениями, которые в общем порядке устанавливаются законом в целях охраны здоровья или безопасности. Никакие ограничения не могут быть установлены по политическим мотивам.

Каждый гражданин волен покидать территорию Республики и возвращаться при условии соблюдения требований закона.

Статья 17. Граждане имеют право собираться мирно и без оружия.

Для собраний, включая собрания в местах, открытых для публики, предварительного уведомления не требуется.

О собраниях в общественном месте надлежит уведомить власти, которые могут запретить собрание только по обоснованным мотивам безопасности и общественного порядка.

Статья 18. Граждане имеют право свободно, без особого разрешения объединяться в организации, преследующие цели, не запрещенные уголовным законом отдельным лицам.

Запрещаются тайные общества и такие объединения, которые хотя бы косвенно преследуют политические цели посредством организаций военного характера.

Статья 19. Все имеют право свободно исповедовать свои религиозные верования в любой форме, индивидуальной или коллективной, пропагандировать их и отправлять соответствующий культ частным образом или публично, за исключением обрядов, противных добрым нравам.

Статья 20. Церковный характер и религиозная или культовая цель общества либо учреждения не могут стать поводом для специальных законодательных ограничений или фискальных мер в отношении порядка его возникновения, правоспособности и любых форм деятельности.

Статья 21. Все имеют право свободно выражать свои мысли устно, письменно и всяким другим способом их распространения.

Печать не может подлежать разрешению или цензуре.

Конфискация возможна только на основании мотивированного акта судебной власти в случаях таких правонарушений, при которых закон о печати определенно разрешает ее, или при нарушении норм, предусмотренных этим законом для установления ответственных лиц.

В случае абсолютной безотлагательности и при невозможности своевременного вмешательства судебной власти конфискация периодической печати может быть произведена должностными лицами судебной полиции, которые должны не позднее чем в течение двадцати четырех часов довести об этом до сведения судебной власти. Если последняя не утвердит конфискацию в последующие двадцать четыре часа, то конфискация считается отмененной и утратившей силу.

Закон может установить в качестве общего правила предоставление сведений об источниках финансирования периодической печати.

Запрещаются печатные произведения, зрелища и все иные мероприятия, противные добрым нравам. Закон устанавливает меры, обеспечивающие предупреждение и пресечение соответствующих правонарушений.

Статья 22. Никто не может быть лишен по политическим мотивам правоспособности, гражданства, имени.

Статья 23. Никакие личные повинности или имущественное обложение не могут быть установлены иначе как на основании закона.

Статья 24. Все могут действовать в судебном порядке для защиты своих прав и законных интересов.

Защита является неотъемлемым правом на любой стадии и в любой момент процесса.

Соответствующими институтами обеспечивается возможность предъявлять иски и защищаться в любом суде.

Закон определяет условия и способы для возмещения материального ущерба, нанесенного судебными ошибками.

Статья 25. Никто не может быть изъят из подсудности того судьи, который предусмотрен законом.

Никто не может быть наказан иначе как на основании закона, вступившего в силу до совершения деяния.

Никто не может быть подвергнут мерам безопасности иначе как в предусмотренных законом случаях.

Статья 26. Выдача гражданина может состояться только в случаях, точно предусмотренных международными соглашениями.

Ни в коем случае не допускается выдача за политические преступления.

Статья 27. Уголовная ответственность является персональной.

Обвиняемый не считается виновным впредь до окончательного осуждения.

Наказания не могут состоять в мерах, противных чувству гуманности, и должны быть направлены на перевоспитание осужденного.

Смертная казнь не допускается.

Статья 28. Должностные лица и служащие Государства и публичных учреждений непосредственно отвечают согласно уголовным, гражданским и административным законам за действия, совершенные в нарушение чьих-либо прав. В этих случаях гражданскую ответственность несут также Государство и публичные учреждения.

ГЛАВА II. ЭТИКО-СОЦИАЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 29. Республика признает права семьи как естественного союза, основанного на браке.

Брак покоится на моральном и юридическом равенстве супругов в пределах, установленных законом для обеспечения единства семьи.

Статья 30. Обязанность и право родителей — содержание, обучение и воспитание детей, в том числе рожденных вне брака.

В случае недееспособности родителей закон определяет тех, кто примет на себя их обязанности.

Закон обеспечивает детям, рожденным вне брака, всю юридическую и общественную защиту, совместимую с правами членов законной семьи.

Закон устанавливает порядок и пределы отыскания отцовства.

Статья 31. Республика экономическими и иными мероприятиями способствует созданию семьи и выполнению ее задач, уделяя особое внимание большим семьям.

Она охраняет материнство, а также детей и молодежь, содействуя необходимым для выполнения этой задачи институтам.

Статья 32. Республика охраняет здоровье как основное право личности и основной общественный интерес и гарантирует бесплатное лечение для немущих.

Никого нельзя обязать подвергнуться определенным здравоохранительным мерам иначе как на основании закона. При этом закон не может ни в каком случае нарушить границы, диктуемые уважением к личности.

Статья 33. Искусство и наука свободны, как свободно и их преподавание.

Республика устанавливает общие нормы по вопросам просвещения и учреждает государственные учебные заведения всех родов и ступеней.

Организации и частные лица имеют право учреждать школы и образовательные институты, содержащиеся без участия Государства.

При определении прав и обязанностей негосударственных учебных заведений, требующих уравнения с государственными, закон должен обеспечить для них полную свободу, а их учащимся — условия, равноценные условиям, созданным для учащихся государственных учебных заведений.

Для поступления в учебные заведения различных родов и ступеней, для их окончания и для доступа к профессиональной деятельности установлены государственные экзамены.

Высшие учебные заведения, университеты и академии, имеют право принимать собственные уставы в пределах, установленных законами Государства.

Статья 34. Образование открыто для всех.

Начальное образование, обязательное и бесплатное, является по меньшей мере восьмилетним.

Способные и достойные ученики, в том числе и лишенные средств, имеют право перехода в высшие ступени обучения.

Республика обеспечивает это право посредством стипендий, пособий семьям и других видов помощи, которые должны предоставляться по конкурсу.

Г Л А В А III. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 35. Республика охраняет труд во всех его формах и применениях.

Заботится о подготовке и повышении профессиональной квалификации трудящихся.

Содействует и поощряет международные договоры и международные организации, имеющие целью закрепить и упорядочить трудовые права.

Признает свободу эмиграции с учетом обязанностей, установленных законом в общих интересах, и охраняет труд итальянцев за границей.

Статья 36. Трудящийся имеет право на вознаграждение, соответствующее количеству и качеству его труда и достаточное во всяком случае для обеспечения ему и его семье свободного и достойного существования.

Максимальная продолжительность рабочего дня устанавливается законом.

Трудящийся имеет право на еженедельный отдых и на ежегодные оплачиваемые отпуска и не может от этого отказываться.

Статья 37. Трудящаяся женщина имеет те же права, что и трудящийся мужчина и при одинаковой работе получает одинаковое с мужчиной вознаграждение. Условия труда должны позволять ей выполнять ее главную — семейную — функцию и обеспечивать матери и ребенку надлежащую охрану.

Закон устанавливает минимальный возраст для работы по найму.

Республика охраняет специальными нормами труд несовершеннолетних и гарантирует им право на одинаковое вознаграждение при одинаковом труде.

Статья 38. Каждый гражданин, неспособный к труду и лишенный необходимых средств к существованию, имеет право на поддержку и социальное обеспечение.

Трудящиеся имеют право на то, чтобы были предусмотрены и обеспечены средства, соответствующие их жизненным потребностям на случай несчастья, болезни, инвалидности, старости и не зависящей от них безработицы.

Необученные и подростки имеют право на обучение и профессиональную подготовку.

Предписания данной статьи осуществляются органами и учреждениями, созданными или контролируемые Государством.

Частная благотворительность свободна.

Статья 39. Профсоюзная организация свободна.

При этом им вменяется в обязанность лишь регистрация в местных или центральных органах согласно закону.

Условием регистрации профсоюзов является обязательность закрепления в их уставах демократических начал их внутренней организации.

Зарегистрированные профсоюзы имеют права юридического лица. Они могут заключать, представляя пропорционально числу своих членов, коллективные трудовые договоры, имеющие обязательную силу для всех лиц, принадлежащих к тем категориям трудящихся, которых касается данный договор.

Статья 40. Право на забастовку осуществляется в рамках законов, регулирующих это право.

Статья 41. Частная хозяйственная инициатива свободна.

Она не может развиваться в противоречии с общественной пользой или с ущербом для безопасности, свободы, человеческого достоинства.

Закон определяет программы мероприятий и контроль, с помощью которых публичная и частная хозяйственная деятельность может направляться и координироваться в социальных целях.

Статья 42. Собственность может быть государственной или частной. Экономические блага принадлежат Государству, обществам или частным лицам.

Частная собственность признается и гарантируется законом, который устанавливает способы ее приобретения и пользования, а также пределы частной собственности с целью обеспечения ее социальной функции и доступности для всех.

В общих интересах и в случаях, предусмотренных законом, частная собственность может быть отчуждена при условии компенсации.

Закон устанавливает правила и пределы наследования по закону и по завещанию и права Государства в отношении наследственных имуществ.

Статья 43. В общих интересах закон может непосредственно закрепить за Государством, публичным учреждением, коллективом трудящихся или потребителей либо передать им после акта возмездного отчуждения определенные предприятия или категории предприятий, относящиеся к основным публичным службам или к источникам энергии, либо связанные с осуществлением монопольных прав и составляющие предмет важных общественных интересов.

Статья 44. В целях достижения рационального использования земли и установления справедливых общественных отношений закон налагает обязательства на частную земельную собственность, определяет допустимые размеры этой собственности по областям и сельскохозяйственным зонам, содействует улучшению земель, преобразованию крупных землевладений, реконструкции производственных единиц; поддерживает мелкую и среднюю собственность.

Закон предусматривает льготы для общин горных местностей.

Статья 45. Республика признает социальную функцию кооперации, основанной на взаимопомощи и не преследующей целей извлечения спекулятивной прибыли. Закон поддерживает развитие кооперации, содействует ей необходимыми средствами и обеспечивает путем надлежащего контроля характер и цели кооперации.

Закон предусматривает охрану и развитие ремесел.

Статья 46. В целях экономического и социального подъема труда и в соответствии с потребностями производства Республика признает право трудящихся на участие в управлении предприятиями в формах и границах, установленных законом.

Статья 47. Республика поощряет и охраняет сбережения во всех формах; регламентирует, координирует и контролирует кредитное дело.

Она способствует вложению сбережений населения в жилищную собственность, в сельскохозяйственную собственность и в прямое и косвенное акционерное инвестирование крупных производственных комплексов Страны.

ГЛАВА IV. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 48. Избирательное право имеют все достигшие совершеннолетия граждане — мужчины и женщины.

Голосование — личное и равное, свободное и тайное. Осуществление его является гражданским долгом.

Законом устанавливаются условия и порядок осуществления избирательного права граждан, проживающих за рубежом, и обеспечивается его реализация. В этих целях образуется один заграничный избирательный округ по выборам палат, для которого выделяется мандаты в количестве, определенном конституционным законом, и согласно установленным законодательством критериям.

Избирательное право не может быть ограничено иначе как в силу гражданской недееспособности или окончательного уголовного приговора или вследствие недостойного поведения в случаях, указанных законом.

Избирательное право не может быть ограничено иначе как в силу гражданской недееспособности, окончательного уголовного приговора или вследствие недостойного поведения в случаях, указанных в законе.

Статья 49. Все граждане имеют право свободно объединяться в партии, чтобы демократическим путем участвовать в определении национальной политики.

Статья 50. Все граждане могут направлять в Палаты петиции с требованием законодательных мероприятий или с изложением общественных нужд.

Статья 51. Все граждане обоего пола могут на одинаковых условиях поступать на государственную службу и занимать выборные должности в соответствии с требованиями, установленными законом. В этих целях Республика способствует соответствующими мерами осуществлению равных возможностей между женщинами и мужчинами.

В отношении доступа на государственную службу и к выборным должностям закон может приравнивать к гражданам лиц итальянской национальности, не являющихся

Статья 52. Защита Отечества — священный долг гражданина.

Военная служба обязательна в пределах и видах, установленных законом. Ее несение не должно причинять ущерб трудовому положению гражданина и осуществлению политических прав.

Организация Вооруженных сил должна соответствовать демократическому духу Республики.

Статья 53. Все обязаны участвовать в государственных расходах сообразно со своей налоговой платежеспособностью.

Система налогообложения строится на основе прогрессивности.

Статья 54. Все граждане обязаны верностью Республике и должны соблюдать ее Конституцию и законы.

Граждане, которым доверены государственные функции, обязаны выполнять их дисциплинированно и достойно, принося в случаях, установленных законом, присягу.